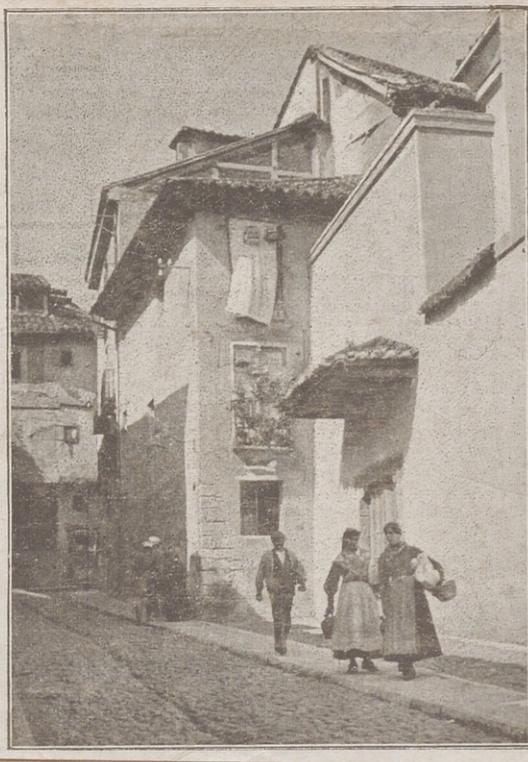


# VIDA LEONESA

Revista Semanal Ilustrada



CALLE TIPICA.-Fot. de Alejandro Martínez

Año II

17 DE FEBRERO DE 1924

N.º 40

M. J. F. - 923

# CASA PRIETO



CAMISERIA, GUANTERIA y

PARAGUERIA

ARTICULOS PARA REGALO



PLAZA DE SAN MARCELO, 7 LEÓN

## Materiales para ferrocarriles, minas y obras

Via armada, carriles, vagonetas, placas, rodámenes y herramientas de todas clases, locomotoras, tractores, excavadoras, hormigoneras, etc.

## - Guillermo Bernstein -

JUAN ATORRASAGASTI, representante Instituto, 24, 1.º - GIJÓN

Es para el público una garantía hacer sus compras en la

## Casa Camilo de Blas

León

que además de ser la más antigua de la provincia es especial en confitería, comestibles finos, cafés tostados y primeras marcas en vinos y licores

FABRICA DE CHOCOLATES

# Imprenta Moderna

LIBRERIA Y PAPELERIA

OBJETOS DE ESCRITORIO

ENCUADERNACION

MAQUINARIA PARA GRANDES TIRAJES : PERSONAL TECNICO : ORGANIZACION ESPECIAL : MAXIMA ECONOMIA DENTRO DE LA CALIDAD

Talleres: Cervantes, 3

LEON

Despacho: Cardiles, 5

## Vda. e Hijos de Matías D. Canseco

Elaboración y exportación de vinos

(Marca registrada)

Bodegas en

VALDEVIMBRE.

BENAZOLVE.

ARDÓN y

Depósito en LEON: Carretera de Zamora

CALZADOS

"KARTY,"

MODELOS EXCLUSIVOS

## Froilán Puente y C.<sup>a</sup>, S. en C.

SUCURSALES

Platerías, 6 y 8

Ordoño II, 16

ALMACENES AL POR MAYOR

Sierra Pambley, 2

Teléfonos, 103 y 214

# "La Industrial Leonesa,"

FABRICA DE CHOCOLATES

: Y PASTAS ALIMENTICIAS :

## Hijos de Cayetano González

Fábrica y Despacho: Ordoño II  
(Al lado del Almacén de Coloniales de Gatón)

LEON

### FARMACIA-DROGUERIA

DE

( Cervantes, 5 ) Pedro Martín Escudero ( LEON )

La que cuenta con un surtido más completo en las tres amplias secciones que abarca

#### FARMACIA

Importación directa en gran escala de medicamentos puros de las mejores procedencias.

#### DROGUERIA

Pinturas en sus diversas formas. *Pincelería fina*. Lienzo preparado y tela para tapiz, *Acuarela y Oleo*: tubos sueltos y cajas de 5 a 80 pesetas.

#### PERFUMERIA

NACIONAL Y EXTRANJERA

Artículos de aseo e higiene.

ORTOPEDIA. - Bragueros diversos, piernas, brazos artificiales y toda clase de aparatos para corregir los defectos del cuerpo humano.

CIRUGIA. - Para señores médicos y veterinarios.

( Banco España  
Cuentas corrientes )  
Herrero

## José Botas Campo

CORREDOR DE COMERCIO COLEGIADO

- Intervención en toda clase de operaciones de Banca y Bolsa -  
Compra-venta de valores nacionales y extranjeros - Cobro de  
- cupones - Administración de fincas -

DESPACHO: FERNANDO MERINO, 6, 2.º

L E O N

Corresponsales en las Bolsas de  
Madrid y París

## Erundino Nava

JOYERO

Cardiles, 20

LEON

## Sarmacia del Dr. Peña

Fundada el año 1807

La más antigua de León, y conocida en toda la provincia.

Completo surtido tanto de medicamentos como de especialidades nacionales y extranjeras.

Cardiles, 3

LEON

## - Federico Muñoz -

ULTRAMARINOS

Aceites de la Sierra, Jabones, Pimientos, Azúcares, Cafés, Arroz y demás géneros concernientes al ramo

Especialidad en pimiento

- para embutidos -

Plazuela de las Carnicerías, 1. Teléfono, 222

LEON

## H. Carnicero

: DE :

## Bonifacio Rodríguez

Alfonso XIII, núm. 10

- LEON -

## Cayetano García

Ferretería, Quincalla y

- Cristales planos -

Fernando Merino, 18

LEON

ANTIGUOS ALMACENES

## "El Cielo,, - Andrés Edo

Ventas exclusivamente

- al por mayor -

Quincalla, Mercería, Paquetería, Confecciones, Perfumería, Bisutería, Puntillas, Bordados y otros artículos

Conde de Luna, 7 LEON

(Esta casa no tiene Sucursales)

## Dr. Vascárcel Álvarez

OCULISTA

De las clínicas del Instituto Oftálmico Nacional de Madrid, Alemania,

Suiza y Francia

Consulta de 10 a 12 y de 3 a 5

Avenida P. Isla (Diagonal) Hotel

## Lisardo Martínez

ALMACEN DE DROGAS

AL POR MAYOR Y MENOR



Fernando Merino, 17

LEON

# Canseco. Tolosana y Gutiérrez

Contratistas de Obras

LEON

## Tinto claro espumante

- Bodegas : Hernández Llamazares -

### Comercial Industrial Pallarés S. A.

Plaza Mayor, 4 y 5 - P. D. Gutiérrez, 1  
Fernando Merino, 8 - Apartado, núm. 24

LEON

- ALMACENES -

de ferretería, herramientas, batería,  
loza y cristal - Artículos para obras e  
- instalaciones de saneamiento -

CONTRATISTAS: CONSULTAR PRECIOS

*Especialidad en Chocolates y  
Torrefacción de Cafés*

### Juan G. Fernández Pachón

Fernández Cadórniga, 2

LEON

Teléfono, núm. 89  
Casa fundada en 1700

## BAR AZUL

Todos los días sesiones de cine de  
de 6 de la tarde a 11 de la noche.

Punto de reunión aristocrático.

Calle de Ordoño II

- LEON -

## Academia "Taibo,,"

Centro de enseñanza modelo legalmente cons-  
tituido - Profesorado titular  
: competente-especializado :

DIRECTOR

*D. Fernando Taibo Portela*

Licenciado en Derecho, Profesor Mercantil,  
Premio de Excelencia del Liceo  
- de Bayonne (Francia) -

San Isidro, núm. 4. -LEON

**Sociedad Anónima**

# Hulleras de Arbas

MINAS DE ANTRACITA EN BUSDONGO, ARBAS Y LA ESPINA

MINAS DE CARBON GRASO EN CABOALLES

Oficinas en LEON, PONFERRADA Y BILBAO

SUCURSAL EN LONDRES

Direcciones: Telégrafo y Teléfono - HULLERARBAS

Domicilio Social y Oficina Central: AVENIDA DEL PADRE ISLA, 2

LEON

FABRICA DE CHOCOLATES Y DULCES

## VIUDA DE CASIMIRO DIEZ

Fábrica: Avenida del P. Isla

Despachos: Fernando Merino, 19 y Pozo, 17

LEON

## Gran Hotel y Restaurant París

LEON

Por su rico estilo - Por su solidez - Por su economía  
los MUEBLES de la

# CASA - GAGO

*siempre se distinguen y son preferidos por  
las personas que desean tener un hogar  
- cómodo, elegante y confortable -*

Fabricación de mobiliarios en todos los estilos.

Decoración de interiores, cortinajes, lámparas, bronce, etc., etc.

Almacenes y exposición: CALLE DE ALFONSO XIII

**Casa Gago - Casa Gago - Casa Gago**  
**León**

## ... para resolver V. su problema?

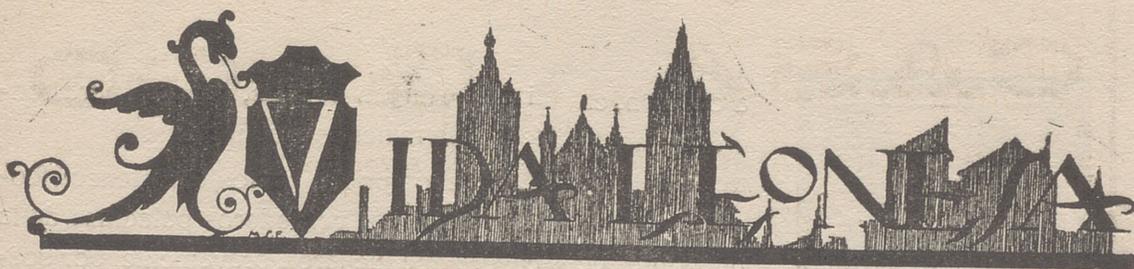
Por su baratura	el	CITROEN
Por su resistencia	el	CITROEN
Por economía	el	CITROEN
Por poco consumo	el	CITROEN
Para conducirlo V.	el	CITROEN
Para circular por malas carreteras y caminos vecinales	el	CITROEN

VISITE V. LA EXPOSICION DEL

# G A R A G E   B L A N C O

**Sucursal de León: A. P. Isla, núm. 2 - LEON**

Piezas de recambio.—Accesorios en general.—Niquelados.—Talleres para reparaciones.—Aceites y gasolina.



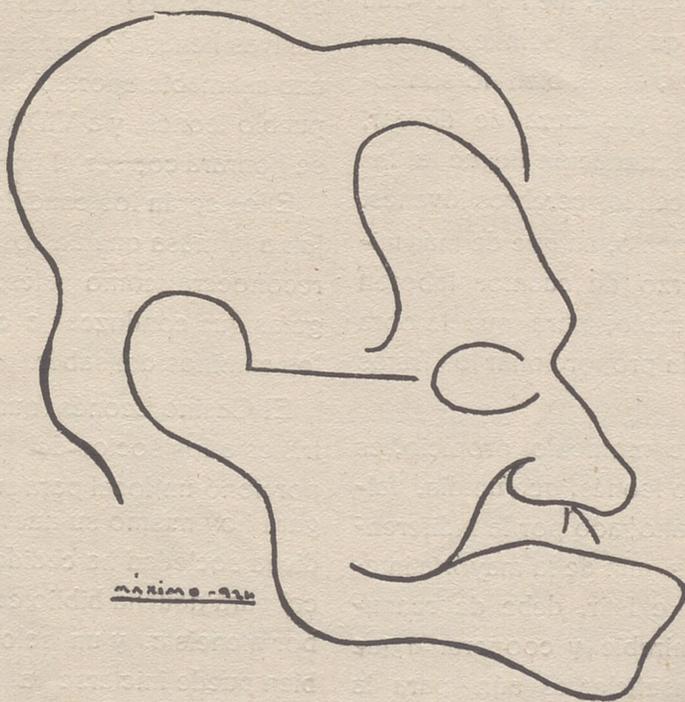
ÓRGANO DE LA SOCIEDAD CULTURAL Y DEPORTIVA

Director: Julián Sanz Martínez

Julio del Campo, 10

Administrador: Vicente Carrillo

Pablo Flórez, 5



D. AGUSTIN B. ALFAGEME

Caricatura de Máximo Sanz.

**SUMARIO:** *Calle típica (portada)*. Fot. Alejandro Martínez de Carnero. - *Es el momento*. - *Un hospital de peregrinos*, Juan de Alvear. - *El amor ciego*, Lisandro Alonso Llamazares. - *Los críticos*, A. B. Alfageme. - *Brujería*, María S. Miñambres. - *La musa popular*, José Aragón Escacena. *Legendas y tradiciones*, Miguel Bravo. - *El nuevo Casino Leonés*, Mariano Andrés. - *El Castillo de Ponferrada*, Diego de Moncada. - *Nuestras escuelas*, Modesto Medina Bravo. - *El pastor*, Nicolás H. Asenjo. - *Cuento de lobos*, Fé de Felipe Abad. - *Ecós de Sociedad*, Carlos de León. - *Nuestros clásicos*, Conde de Rebolledo (1660). - *Futbolertas*, Bernardo Quijano. - *D. Casiano del Prado y los Picos de Europa*. - *Información deportiva*, S. E.

Ilustraciones de E. de la Puente, Sanz, Gracia y Luengo.

# ES EL MOMENTO



a ocasión, en el momento actual, es propicia a toda obra de cultura

Cualquier manifiesta-

ción de carácter cultural parece tener favorable acogida por el pueblo leonés, y las corrientes de cultura, fuentes de vida para el pueblo que las admite, se han abierto sus cauces, que si bien no son todo lo profundos que fuera de desear, permiten que la fecundación llegue a las semillas que ofrecen los cerebros jóvenes.

Este es el momento, en que de más utilidad es el esfuerzo de cuantos laboran por el bien del pueblo, para que la obra comenzada pueda proporcionar los frutos necesarios.

Ahora, en este momento propicio, es cuando el Ateneo leonés, que un día, falto de ambiente, ahogado por la indiferencia de la mayoría, aún de la mayoría intelectual, dejara de existir, debe de reanudar su labor admirable y cooperar a que esos cauces, insuficientes aún para la gran obra que se puede y se debe de rea-

lizar, se hagan hondos, capaces para contener las materias fecundantes.

Aquellos pocos socios del Ateneo leonés, aquellos verdaderos paladines de la cultura que lucharon bravamente por sostenerle, deben de volver a empuñar sus armas, su ciencia, deben de aprestarse a la lucha, que ya no será tan ruda porque en ella no estarán solos.

A su lado tendrán a cuantos estudian, a esos grupos de jóvenes que con sus iniciativas llenas de entusiasmo han hecho una estimable aportación a la cultura del pueblo leonés, y a VIDA LEONESA que se honrará con ser el portavoz de su obra.

Ellos serán los caudillos, los que dirijan a la masa que ansiosa de cultura los reconocerá como tales; ellos serán los guías que conduzcan a esos vasallos por los caminos del saber.

El Casino Leonés, que acogiera en días tristes a los socios del Ateneo y que proporcionó un local para su biblioteca, inaugura hoy mismo su nuevo edificio. En él, dicha sociedad ha cedido también un local para aquella biblioteca, resto de la labor ateneísta, y un saloncito, en el que bien puede iniciarse la nueva obra pro-cultura leonesa.





Sra. D.<sup>a</sup> Concepción Moncaubeig de González

# Andanzas por tierras de León

## UN HOSPITAL DE PEREGRINOS



amino de Compostela, para visitar el sepulcro del apóstol Santiago, peregrinó la Cristiandad durante mu-

chos siglos.

El peregrino, aquel que impulsado por la fé, iba a postrarse ante el apóstol después de haber recorrido leguas y leguas de la calzada que por ser transitada constantemente por peregrinantes dió en llamarse *calzada de peregrinos*, ya no existe.

Acaso algún mendigo, por disfrazar algo su condición de tal, viste el sayal con esclavina, mas de peregrino no tiene más que el ropaje, y en éste, el medio de lograr con alguna facilidad la limosna de los creyentes.

No existen ya peregrinos de aquellos, que por cumplir un voto, por hacer penitencia, trocaban una vida tranquila y cómoda, por otra llena de amarguras y penalidades; no hay peregrinos que sean capaces de llevar su existencia a lo largo de los caminos soportando toda clase de privaciones para ofrendarselas a su Dios.

Hoy las peregrinaciones se realizan en automovil. Los votos se hacen porque son fáciles de cumplir, y su valor es casi unicamente el de ser evocadores de aquellos en cuyo cumplimiento se ponía todo, muchas veces hasta la vida.

De esa existencia de la Cristiandad andariega, de ese vivir de sacrificios y fervores, hay muchos recuerdos en la provincia leonesa. Aún se conservan construcciones que fueron hospitales y hospederías para peregrinos, en muchísimos pueblos, por los que pasaba *el camino francés* o *calzada de peregrinos*.

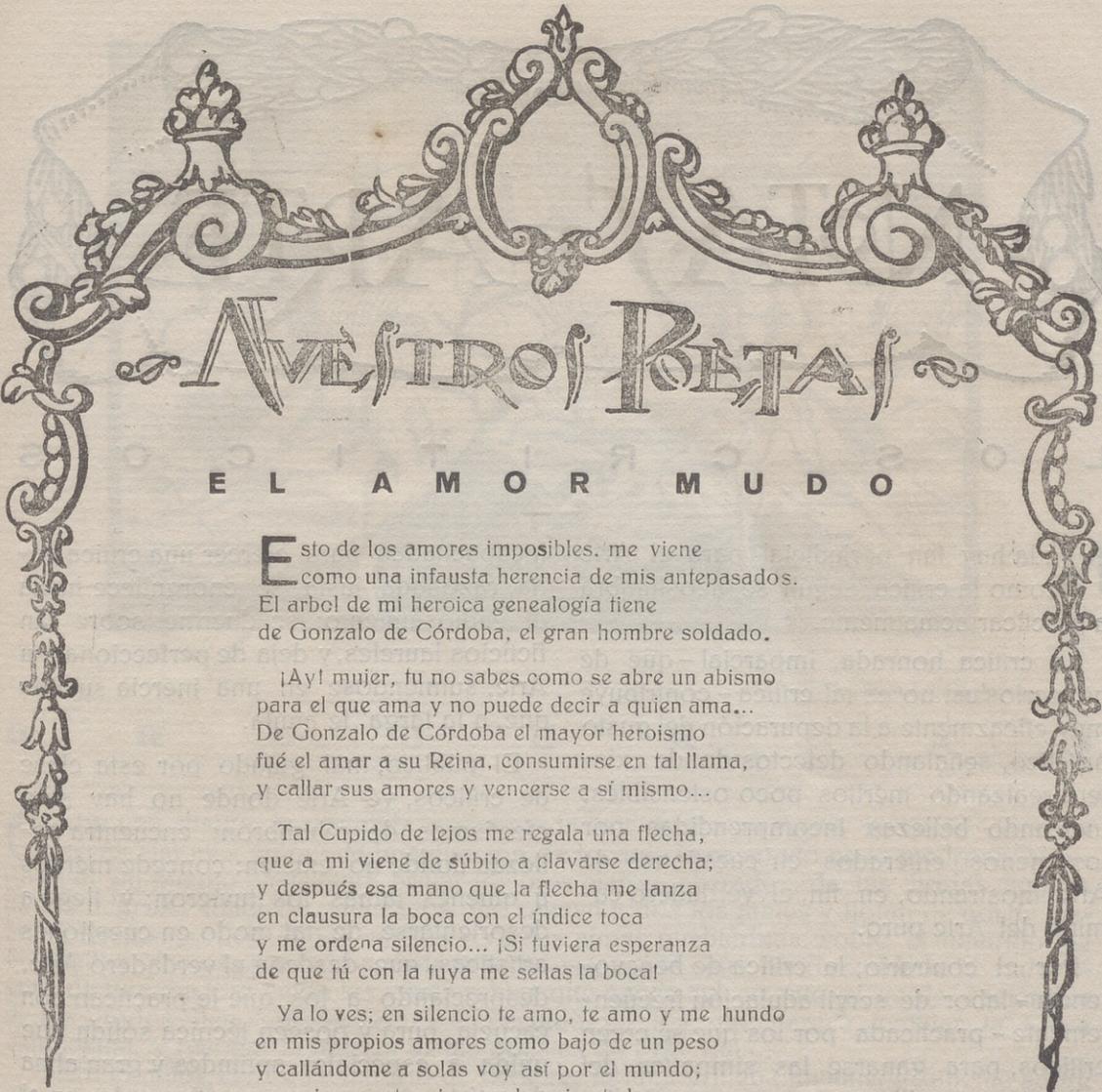
En Puente de Villarente, pueblo situado a orillas del río Porma, aún existe lo que fué hospital de peregrinos, cerca precisamente de «la puente de Villarente» de la que se condoliera la «Pfcara Justina» por haber arrastrado un trozo de ella la corriente.

Fué construído este hospital en la primera mitad del siglo XVI, a costa de don Andrés Pérez de Capillas, Arcediano de Tria Castilla en la Catedral de León, quien le dotó además con muchos bienes.

El patronato de este hospital perteneció muchos años, siglos, al Padre guardian del Convento de S. Francisco de la ciudad de León, quien cuidó así como el Municipio leonés de que nunca faltarán en él los socorros más necesarios a los peregrinos.

Aquella casa, que se distingue de todas las del pueblo por su arco de piedra y por su volado alero; que fué testigo de todos los dolores del caminar y que acogió a a cuantos, invocando el nombre de Dios, llamaron a sus puertas en solicitud de amparo, es recuerdo venerable de la caridad de Villarense para con los peregrinos que iban a Compostela.

Juan de ALVEAR



# NUESTROS DÍAS

## E L A M O R M U D O

Esto de los amores imposibles, me viene  
como una infausta herencia de mis antepasados.  
El arbol de mi heroica genealogía tiene  
de Gonzalo de Córdoba, el gran hombre soldado.

¡Ay! mujer, tu no sabes como se abre un abismo  
para el que ama y no puede decir a quien ama...  
De Gonzalo de Córdoba el mayor heroísmo  
fue el amar a su Reina, consumirse en tal llama,  
y callar sus amores y vencerse a sí mismo...

Tal Cupido de lejos me regala una flecha,  
que a mi viene de súbito a clavarse derecha;  
y después esa mano que la flecha me lanza  
en clausura la boca con el índice toca  
y me ordena silencio... ¡Si tuviera esperanza  
de que tú con la fuya me sellas la boca!

Ya lo ves; en silencio te amo, te amo y me hundo  
en mis propios amores como bajo de un peso  
y callándome a solas voy así por el mundo;  
mas si acaso te miro con los ojos te beso.  
Esto si que se impone sobre mí, bien amada;  
callar puede tu boca, pero no tu mirada.  
Si mis ojos te ofenden, con tus ojos de fuego  
debes tu deslumbrarlos, que sería piadoso  
que este amor, ya que es mudo, se volviera al fin ciego;  
el silencio es martirio, la finiebla reposo...

Lisandro A. LLAMAZARES





# NOTAS DE ARTE

## L O S C R I T I C O S

**N**ada hay tan perjudicial para el Arte como la crítica, según se acostumbra a practicar actualmente.

La crítica honrada, imparcial — que de no serlo así no es tal crítica — contribuye muy eficazmente a la depuración del gusto artístico, señalando defectos donde existen; realzando méritos poco ostensibles; indicando bellezas incomprendidas por los menos enterados en cuestiones de Arte; mostrando, en fin, el verdadero camino del Arte puro.

Por el contrario; la crítica de benevolencia — labor de servil adulación frecuentemente — practicada por los que se creen críticos, para ganarse las simpatías del artista o, sencillamente, para no indisponerse con él, buscando cobardemente una posición cómoda, es para el público sencillo, que hace artículo de fé cuanto vé escrito en letras de molde, un narcótico que obra sobre su intelecto restándole capacidad de discernimiento; embotándole el sentido común artístico; perturbándole la facultad de saborear las bellezas del Arte más afines a su temperamento; proscribiendo su intuición...

El artista que vé constantemente alabada su labor artística por aduladoras plumas

incapacitadas para ejercer una crítica sana, razonada, justa, se enorgullece hasta el endiosamiento; se duerme sobre tan ficticios laureles, y deja de perfeccionar su Arte, sumiéndose en una inercia suicida que, a la larga, le anula.

El público, mal guiado por esta clase de críticos, vé Arte donde no hay sinó efectismos de relumbrón; encuentra bellezas donde no existen; concede méritos á quienes jamás los tuvieron; y llega a desorientarse de tal modo en cuestiones artísticas, que desdeña el verdadero Arte, despreciando a los que le practican con escuela pura y poseen técnica sólida que unida a especiales aptitudes y gran alma de artista, suponen un positivo valor en el mundo artístico.

Cuanto dejo apuntando considero más que suficiente para que el público menos culto esté completamente desorientado, perdiendo el gusto artístico innato en toda persona de sentimientos delicados, que es la materia prima más adecuada para la cimentación del progreso moral de los pueblos.

A. B. ALFAGEME



Dibujo E de la Puente

## B R U J E R I A S

Como una visión de pesadilla me recuerda este dibujo un sueño rodeado de dantescas visiones en que la imaginación (la loca de la casa) vió en la medrosa oscuridad de un pueblo castellano, brillar los ojos claros, acerados, de las brujas amigas de los negros y fatídicos pajarracos que causan todos los males y flotan de noche sobre la tersa superficie de las quietas y verdes aguas pueblerinas, sobre el amarillo de oro de los álamos, sobre la agrietada torre escondida entre huertos, donde la ruda figura de una pastora cuida las vacas rubias que pacen dulcemente el verde esmeralda de los prados, llenos de misterio y de encanto, en los que parece temblar la Musa campesina, y resonar la música de las poesías de Fray Luis...

Era el atardecer de un día frío de octubre; la luna brillaba melancólicamente sobre el campo dormido. Todo era silencio y paz... La miseria de una casuca escondida en una retorcida calleja, lloros que se oyen fuertes y que se pierden entre el humo de una cocina pobre y negra, donde van y vienen las mujeres, guisando en unos cuencos llenos de grasa, en el que van a caer ansiosas unas sucias cucharas transportadoras del alimento vil que hace olvidar las penas; algo trágico y frío, envuelto en ropas, firdo por el suelo, un pañuelillo blanco que oculta un rostro de cera, rostro *que fué*, que vivió...

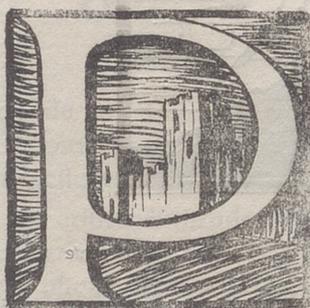
Y unos hombres cavando una fosa (los sepultureros de «Hamlet», y unas muchachas que pasan con un ramo chillón para adornar a la muerta... «La pobrecica muerta que la mataron las brujas, las malditas brujas que hacían tanto mal»...

Y la noche calló sobre el pueblo llenándolo de sombras y de misterios trágicos, chilló en la vieja torre un pajarraco nocturno, volaron friamente los silenciosos murciélagos, ladró un perro lúgubremente a una estrella que palidecía en el cielo... Y vi aquella noche volar a las brujas sobre la agrietada torre, sobre la tersa superficie de las quietas y verdes aguas, sobre el amarillo de oro de los álamos, sobre la miseria de una casuca escondida en una retorcida calleja donde se posaba el brillo siniestro de los ojos claros, acerados, que tanto mal hacían...

María S. MIÑAMBRES

# Folklore

## L A M U S A P O P U L A R



ocas cosas tan importantes, tomadas como apuntes para el estudio analítico de las razas, como la *musa popular* que se vierte en torrentes de coplas y romances.

Según canta un pueblo así es su espíritu: porque la *musa* es hija legítima de su vida, de sus costumbres... en una palabra: de su modo de ser.

Galicia, el país que se caracteriza por su belleza apacible, dulce, tiene su música que, a tenor de la letra de su canto, parece languidecer en una espiritual melancolía.

De otra manera Aragón, el solar de nobles pechos, de hombres brutalmente francos y sinceros, traduce los sentimientos de un alma en armonía con su temperamento. Por eso surge su *musa* como es su carácter; por eso nace aquí la jota ese canto varonil y valiente, que es como un grito de una raza viril y fuerte que pregonaba su hombría, hasta en la música; que es, de entre todas, la manifestación más dulce del propio ser.

Y así cada país manifiesta ingenuamente su temperamento en sus cantos como revela sus ideales en los romances que, como una bendita semilla quedaron sembrados para retratos de gentes y de razas.

Pero no es extraño el encontrarnos con algún país que, rompiendo el molde de la uniformidad se *caracterice por su conjunto heterogéneo*. Tal sucede con la Cabrera baja, donde igual rompe el misterio augusto de la noche la copla del rondador que reza sus amores a la zagala que tiene en él, puestos sus oídos y su pensamiento, que aquella irónica o ingenua que brota en la danza acompañada por la pandereta, o bien la campesina que en la paz de la naturaleza viene a ser como un olvido del trabajo.

Y para que no suponga contradicción lo que decimos, de caracterizarse por su heterogeneidad, he de hacer constar mi opinión de que la *musa popular*, aunque nacida en un país, por el solo hecho de ser adoptada por otro distinto, es tan hija de éste como de aquél; porque cuando adoptamos una cosa es porque su modo de ser encaja admirablemente en nuestro modo de sentir. Es decir, constituye la exteriorización de nuestro particular modo de pensar.

Sí que suele ocurrir, casi siempre, que al adoptarla no sea recibida en toda su integridad, como llega, sino sujeta a variaciones e influencias que, como en el canto, la alteración del ritmo, del compás musical... aún de la misma letra, son precisamente las características de una distinta paternidad. Sojamente hay una pequeña diferencia; que, quien la creó, no hizo más que adelantarse a los sentimientos, que son también hijos legítimos, de quien verificó la adopción.

A propósito de esto, recuerdo que, en un ingenuo entremés de los hermanos Quintero, hay un incidente que corrobora esta opinión.

Un baturro enamorado canta una copla, compendio de su amor, a su mañica. Al preguntarle a ella si le ha gustado responde, poco más o menos con estas palabras.

-La coplica es maja... Está bien inventada\*.

Entonces él hace la observación franca, ingenua, como propia de un pecho aragonés.

-La copla no es mía. La letrica púsola un amigo, y el aire de la jotica...

-Entonces -interrumpe ella.- ¿tú que pusiste, maño?

-La intinción, mañica;... la intinción.

Y, ¿quien duda que aquella copla, cuyas letra y música no se habían formado en el cerebro del maño, era hija suya?... El puso en ella lo que se debe poner al dar vida a un hijo; el pensamiento, el alma, ... todos sus amores: la intención.

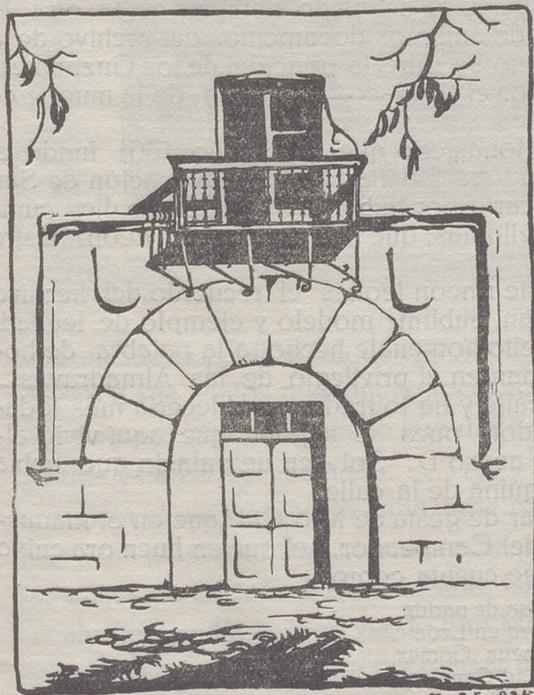
De cualquiera manera el hubiera cantado la copla que era traducción de sus sentimientos.

Una u otra letra, ... ¡que más dá!

J. ARAGÓN ESCACENA

# RINCONES LEONESES

## LEYENDAS Y TRADICIONES



El caserón destartado donde se alberga la Escuela Normal de Maestros, fué un palaeio del siglo 16, que aún conserva de su pasada grandeza *esa portada* (estropeada por el balcón), con arco de grandes dovelas, decorado en las enjutas por sendos escudos heráldicos de una rama de los Quiñones, y al interior un patio con restos de galerías alta y baja, de piedra, de arcos sobre columnas con capiteles de hojas, cartelas, conchas o bolas, como la imposta del claustro bajo; la superior lleva gárgolas y en el centro de las crugias se repiten los blasones nobiliarios, siendo todo ello obra bien poco notable...

Pero en el mismo solar, próximamente, que ocupa este palacio, hubo otro, en la edad media, donde la tradición cree que nació el leonés famosísimo por excelencia - *Guzmán el Bueno*.

Porque en esa época y más aún en los dos siglos anteriores, las casas de los nobles que asisten en la Corte, hay que buscarlas aquí en las inmediaciones de San

Isidoro, ya que esta Iglesia es el centro de gravedad de León y todo gira en torno a ese Monasterio donde los Reyes tienen su Palacio y su Panteón y en cuya plaza celebranse fiestas famosísimas como las de la boda de D.<sup>a</sup> Urraca, hija del Emperador Alfonso 7.<sup>o</sup> con García, Rey de Navarra, el día de San Juan de 1144.

Entonces era León cabeza del Reino, señora de otras provincias, madre y escuela de valerosos Príncipes, Reyes y Capitanes, solar de linajes ilustres, albergue de letras y armas, muro y estribo de los cristianos, plaza en fin, donde se celebraban cortes, se ordenaban leyes, se juntaban los ejércitos y se trataban los negocios mas graves e importantes al gobierno de España, como dice el P. Lobera.

La Infanta D.<sup>a</sup> Sancha hizo donación a los canónigos, en 1148, del Palacio Real

que tenía pegado con la Iglesia y se pasó a vivir en otro que se levantaba en lo que hoy es plaza de San Isidoro; este fué reedificado por D.<sup>a</sup> Berengueta, madre de San Fernando; pero trasladada la Corte de León, con el tiempo llegó a deteriorarse en términos que en 1478 no quedaba de él más que un montón de ruinas, por lo que el Rey católico D. Fernando, cedió el solar, en esta fecha, al Abad y canónigos de San Isidoro con destino a plaza abierta, para mayor desahogo y mejor servicio de la Iglesia, prohibiendo en lo futuro toda edificación en aquel sitio.

Pues bien, entre las casas solariegas que agrupábanse junto a este Palacio Real, una era la que ocupaba, poco más o menos, como decimos, el sitio donde hoy perdura, con sus gruesas paredes de tierra y su alero tallado, el palacio del siglo 16; y en ella, sin que haya datos auténticos, creese que vino al mundo el héroe de Tarifa.

«La opinión más admitida entre las gentes que por aquí se precian de saber algo respecto del asunto, es que nació en la casa señalada con el n.º 22 de la calle de San Isidoro», dice un artículo anónimo del periódico leonés, «El Bernesga», del 31 de Agosto de 1879, contestando a otro publicado en «La Epoca» de Madrid. Otro erudito años después, en «El Diario» del 23 Abril 1888, y bajo el título «Una injusticia», cree «és un caso vergonzoso que la casa en que nació el defensor de Tarifa, no ostente en la fachada ni siquiera una triste piedra que diga sencillamente «Aquí nació Guzmán el Bueno».

Refiérese a la casa de la calle del Cid, n.º 18, pero en la numeración habría algún error o alteración, pues el n.º 18 correspondía a la antigua casa de Cea, derribada para construir las Escuelas Municipales, y la que se ha señalado siempre es la otra, la números 20 y 22; deduciéndose la creencia de antiguos documentos del archivo de la Casa ducal de Medina - Sidonia, que es, como se sabe, la principal de los Guzmanes, y también de testimonios como el aducido por el P. Risco, hablando de la muerte de Guzmán el Bueno, donde dice:

«Su cuerpo fué sepultado en el insigne Monasterio que en el año 1301 fundó el mismo D. Alonso Pérez de Guzmán el Bueno, en Sevilla; con la advocación de San Isidoro, a cuya gloriosa memoria quiso dedicarlo por haberse *criado*, como dice Zúñiga, a la *vista* y a la devoción de sus santas reliquias, que se veneran en León, ilustre patria de nuestro héroe».

Y por si no bastara para la gloria de este rincón leonés el recuerdo del heroico Guzmán, prototipo del patriotismo y mejor aun, sublime modelo y ejemplo de lealtad, de fidelidad inquebrantable al juramento y pleito homenaje hecho, a la palabra de honor empeñada, comparado al patriarca Abraham en el privilegio de las Almadras..., quiere aun la tradición ser pródiga con esta calle y ha logrado ennoblecerla mas todavía con el nombre inmortal del Cid Campeador, pues se supone que aquí vivió alguna vez y aquí nacería alguna de sus hijas - acaso D.<sup>a</sup> Sol - en un palacio que había frente a éste de los Quiñones, en la otra esquina de la calle.

No consta este dato, claro está, del cantar de gesta de Mio Cid, que en el mausoleo de Per Abat comienza con el destierro del Campeador, «el que en buen ora guixo espada», sinó del Romancero general (1) que cuenta como

Salió a misa de parida  
a San Isidoro en León  
la noble Jimena Gomez  
mujer del Cid Campeador.

vestida con jubón de grana fina, con fajas de terciopelo - picadas de dos en dos - gran basquiña, manto de coníray, ceñidor con cabos de plata, cofia de papos, collar de patenas; que entra en la iglesia del brazo del Rey D. Fernando, quien regala a la recién nacida mil maravedís y su plumaje el mejor...

Leyendo este lindísimo romance, evocando estos tiempos, se piensa con Gustavo Le Bon, que acaso «lo único verdadero que hay en la historia es la leyenda»...

Miguel BRAVO

(1) Escobar - Romancero del Cid.

# EL NUEVO CASINO LEONES



Fot. J. Gracia

Coincide la publicación de este número con el día en que el Casino Leonés da paso a sus socios a su nuevo local construido en la Plaza de San Marcelo y cumpla con gusto el encargo que me han dado de daros cuenta de la obra hecha y del esfuerzo que esta ha representado.

Está el nuevo Casino en la parte más céntrica de la población, dando sus fachadas a las plazas de San Marcelo y Santo Domingo y desde sus ventanales se divisan las calles de Ordoño II, la del Padre Isla y Ramón y Cajal, y llegará a verse cuando se abra en su día la gran vía de San Marcos, lo que hace que sea dicho emplazamiento lo más apropiado para presenciar el desfile constante, lo mismo de todos los viajeros, que de el público de la ciudad.

Quizás esta obra haya sido un esfuerzo mayor del que nuestro Casino podía hacer, y quizás que el actual local sea de más proporciones que el que nuestra población requiere, pero no podía hacerse una obra tan importante, para que en poco tiempo resultara pequeña, y se ha buscado su utilidad más en el porvenir que en las necesidades presentes.

El coste de este valiente empeño, aproximadamente ha llegado a un millón cien mil pesetas, cantidad que indica el esfuerzo que ha habido que hacer para alcanzar el final satisfactorio a que se ha llegado.

La instalación de las diferentes Secciones ha sido la siguiente:

En la planta baja, el bar, cocina, baños, limpiabotas y peluquería.

En la planta principal la sala de conversación, que ocupa los tres huecos centrales, con su hall muy espacioso; a la derecha la sala de fresillo y a la izquierda el comedor, destinado también para salón de the, a cuyo departamento podrán concurrir diariamente las señoras.

El piso primero está ocupado principalmente por el salón de baile, que es muy espacioso, y a la izquierda tiene el tocador para señoras, lujosamente amueblado, y a la derecha la sala de fumar para caballeros.

Dicha planta tiene una doble altura y sobre la sala de baile avanzan dos grandes tribunas, habiendo colocado en la de la derecha los billares y en el de la izquierda la Biblioteca, teniendo también a dicho lado una espaciosa habitación, en la que se ha instalado el Ateneo.

La planta del piso tercero, en su sala principal, está ocupada por la sala de recreos, que a los dos lados lleva dos hermosas terrazas, de donde se divisa toda la ciudad, y también en dicha planta está el despacho para la presidencia.

Ha precedido en toda la ornamentación un gusto serio, entonado y armónico, siendo los zócalos de habitaciones y escalera de madera pintada en negro y las paredes en tonos muy claros, dando gran realce a toda la obra, la cristalería emplomada, que se ha hecho toda en talleres locales.

He aquí un resumen de adónde ha llegado un buen deseo, nacido en un día de optimismo y hecho con la buena voluntad de honrar a nuestro pueblo, dándole un Casino capaz y agradable.

No quiero poner en este comentario elogio alguno, pues he sido uno de los que con más entusiasmo han trabajado para llevar a efecto el proyecto, y sólo desearía que el acierto hubiera presidido nuestros desvelos y que la estancia en aquellos locales claros, luminosos y cómodos fueran del agrado de todos.

Mariano ANDRES



# HISTORIA Y ARQUEOLOGÍA

## EL CASTILLO DE PONFERRADA



Gracias a las gestiones de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de esta provincia, y al extraordinario interés con que en Madrid se han ocupado de este asunto, algunos leoneses ilustres y en especial el Académico de la Historia Sr. Puyol, el castillo de Ponferrada, ha sido declarado Monumento Nacional.

El castillo bailial que fué residencia del gran Maestre de los Caballeros Templarios; la magnífica edificación que el sabio padre Naval cita como modelo entre las de su género, y su época en su «Tratado compendioso de Arqueología y Bellas Artes»; ese recuerdo casi único de la Orden del Temple, en la provincia de León, dado el

estado de completa ruina de las otras fortalezas templarias como las de Cornatel y Corullón, ha merecido la protección del Estado, y merced a esta protección, Ponferrada cuenta con un Monumento Nacional que es el primero de la región berciana.

Motivo de orgullo, debe ser para Ponferrada la conservación de esta veneranda reliquia que es su historia misma, que es todo su pasado, y que parece con sus muros rendir homenaje a la raza noble que vivió al amparo de ellos.

Y para que ese orgullo, dé su fruto en consonancia con la nobleza que le inspira, todos los ponferradinos, como amantes de Ponferrada y de su fortaleza en la que tienen una evocación de su ascendencia hidalga, deben de laborar con todos sus entusiasmos para recoger todo aquello que algún día perteneció al castillo y que está diseminado por la villa, para entre los muros del monumento, formar un Museo que será un testimonio de su cultura.

Y entonces... los que combatimos el proyecto de convertir el castillo en campo de deportes, los que airados protestamos del poco respeto que aquellos muros gloriosos merecían a la juventud ponferradina, confesaremos con toda satisfacción que nos equivocamos al emplear la palabra incultura y proclamaremos que aquello fué obra de una inexperiencia juvenil, que vieron con desagrado las mismos ponferradinos.

Diego de MONCADA

# NUESTRAS ESCUELAS



¡ Llegar al pueblo de Boeza y preguntar por el emplazamiento de la escuela, me encaminan hacia la Iglesia, que se eleva sobre una loma, y desde allí, descendiendo por un estrecho camino,

que más parece cañada, a juzgar por la enorme cantidad de barro que cubre el suelo, llego hasta un pequeño edificio, de una sola planta, cuya entrada orientada al oeste, está a algún nivel sobre el suelo, ofreciendo el acceso unos desiguales escalones.

El rumor de los niños que repasan sus lecciones en voz alta, me indica que no he equivocado el camino, y no necesitando más, franqueo la entrada y me encuentro en el interior de la casa. Al principio, conservando en la retina impresión de la intensa luz exterior mis ojos nada ven, y no sé si me encuentro en una cueva o en un desván. ¿Habré equivocado la casa no obstante el ruido de las voces infantiles? Pronto me convenzo de que estoy en la escuela, o por mejor decir, en una especie de recibimiento o antesala, que no recibe más luz que la que por la puerta puede penetrar.

Al fondo y a la izquierda de esto que llamaremos recibimiento, por darle algún nombre, se abre una pequeña puerta que da acceso al salón de clase. Me asomo a ella y la Maestra acude invitándome a pasar.

Aunque ya sabía yo que muchas escuelas de la provincia de León eran zahurdas antihigiénicas, nunca pensé que pudieran hallarse reunidas tan malas condiciones; porque aquella escuela es a la vez cocina de la casa de la Maestra y una de las dos habitaciones de que dispone.

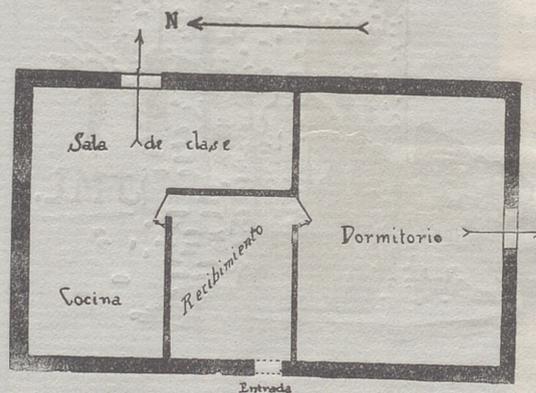
Como puede juzgarse por el plano que acompaña a estas líneas, la forma de la escuela-cocina es muy irregular, hallándose formada geoméricamente por dos rectángulos dispuestos en forma de ángulo. En uno de sus lados, orientado al E. se abre la única ventana que ilumina la escuela, que es muy pequeña, y en la parte opuesta está la cocina, que es como todas las de los pueblos, y donde en el momento de mi visita se están cocinando algunos alimentos.

Lo más próximas posibles a la ventana se encuentran instaladas las mesas para los niños, que tienen que estar dispuestas en dos posiciones distintas y enfrentadas unas a otras, de donde resulta que la mitad de los niños reciben la luz casi por la espalda. Las paredes, con el humo de la cocina están negras, y todo presenta en la ténue luz de la tarde que cae, una pátina gris, que envuelve la

escuela en una tinta diluida y oscura que semeja una extraña combinación de colores de la gama fría.

Suelo y techo, están a tono con el resto del local. El primero, de tablas mal unidas, con ser malo, quizá sea lo mejor de todo, pues frente a él, el techo, sin cielo raso ni cosa que lo parezca, deja ver por entre los haces de paja que constituyen toda la techumbre, el cielo azul. Al pensar en los días de lluvia frecuentes en la región me imagino los padecimientos de estos pobres niños y esta pobre Maestra condenados por el abandono de... todos, a permanecer horas y horas en un local infecto, que ni para cuadra sirve.

La Maestra dispone, además de la cocina-escuela, de otra habitación que hace el servicio de dormitorio, despacho, comedor etc. según los casos y que tiene un pequeño balcón a la calle.



El total del edificio tiene 8,90 m. de largo por 5,25 de ancho y como la escuela-cocina ocupa menos de la mitad de la planta, resulta que en un espacio de 20 m. del que como sabemos parte está ocupado por la cocina, deben meterse 45 niños que son los matriculados.

Tal es la escuela del pueblo de Boeza, que como consecuencia de aquella visita me vi precisado a cerrar, pensando que es preferible que los niños nada sepan a que aprendan algo en lugares donde al par que se deshacen de su ignorancia pueden ir adquiriendo una enfermedad mortal. Y no se crea que este caso es la excepción; por desgracia la mayor parte de las escuelas de León, de esas mil cuatrocientas treinta y nueve escuelas, que debían ser un timbre de orgullo para los leoneses porque no hay provincia que llegue a esa cifra, se convierte en baldón, cuando se ve que muy pocas tienen derecho a existir, porque son muy pocos los pueblos que atienden como deben a esta primordial necesidad de la educación de la infancia.

M. MEDINA BRAVO  
Inspector de 1.ª enseñanza

# El cuento de la semana

por NICOLAS H. ASENJO

## E L P A S T O R



En el fondo del hoyo que formaban las montañas colocadas en círculo se divisaba la aldea muerta, desde el monte donde pasaba el rebaño que a su

cuidado tenía el bravo pastor.

Caía la tarde, moría el día.

Febo, ígneo, parecía embozarse en una nube que se estravificaba; lentamente descendía ocultándose en el horizonte; más tarde el resplandor de su aureola, como nimbo divino, era el único indicio que quedaba de su vitalidad cotidiana.

Pablote, el alegre zagal, acompañado siempre de sus dos hermosos canes provistos de carlancas, guiaba el rebaño al redil y una vez guardado, se daba al descanso, hasta que las luces del alba le despertaban para la monótona tarea de costumbre. Cada tres días solía descender al pueblo para proveerse de algunos panes, vino, tocino, y al ser posible de cualquier fajada.

Hacía dos años que Marta, una moza guapa y garrida, con esa extraña belleza semi-salvaje que atrae y cautiva, había marchado a Madrid.

Desde entonces Pablote no bajaba a pasar los domingos en el pueblo. El pastor no hallaba atractivo en él sin Marta.

¡Tantas veces la eterna esperanza de lograr la mujer que amamos, nos hace felices engañosamente!

Esta muchacha al morir su padre, único ser de la familia que le quedaba, pensó detenidamente en el porvenir oscuro que en la aldea le aguardaba.

Además la condición humana prodigó con exceso la curiosidad en la mujer. Ella quería conocer Madrid, sabía por otras mozas que aquello era hermoso, acostumbradas naturalmente a la tristeza y aburrimiento de la aldea donde nacieron.

Marta vendió las dos parcelas de tierra que su padre laboró toda su vida y con la cantidad exigua que la venta la proporcionó, marchó hacia la desconocida corte.

\*\*\*

Los Marqueses de Covadonga tenían en la aldea un vetusto caserón donde el Marqués, exclusivamente, solía pasar alguna temporada en los veranos. Bien a su placer, pues antes le importaba el descanso y la paz de su espíritu que las rentas.

Pablote fué a darle la bienvenida como es de rigor en estos lugares.

El Marqués le tenía cierta simpatía por el sublime don de humildad que en él pronto se advertía. Tanto es así, que en la entrevista que tuvieron, el egregio señor le hizo las siguientes proposiciones.

— Escuchame Pablo, — comenzó diciendo. — Si quieres venir a Madrid, ahora tienes ocasión de hacerlo conmigo,

— ¿Cómo, señor? — Preguntó ávidamen-

te el zagal, delatando en su faz una alegría indescriptible.

- En casa hace falta un mozo para la limpieza de coches y cuidado de las caba-llerizas. Si tu quieres... Eres el preferido - terminó diciendo el Marqués.

Pablo se turbó ante la oferta inesperada.

- Piénsalo. Yo estaré cinco o seis días aún en Villahermosa. Tienes tiempo para pensarlo detenidamente y...

Acepto, - dijo atajando la frase del Marqués. Como había dicho Covadonga, antes de la semana salieron de aquella aldea muerta.

\*\*\*

Una vez instalado convenientemente el señor en el coche-cama, la servidumbre esperó la formación del correo, donde Pablo se acomodó y arrellenado en un vagón de segunda en compañía de dos criados del título que para sus comodidades había llevado a Villahermosa, acariciaba la grata idea de ver a Marta. Pensaba sin duda que la capital era algo más grande que el villorrio de donde levantó el vuelo.

Al llegar a la estación y ver el movimiento de la urbe, desfalleció la ilusión principal que a ella le llevara.

\*\*\*

Se sucedieron los meses, y Pablo, a decir verdad sufría el equívoco consiguiendo a como él se había forjado la vida madrileña.

Tenía corpachón de hombre y corazón de niño. Sintió decepciones que hirieron cruelmente su sensibilidad, a tal extremo, que en sus ojos asomaron en diferentes ocasiones algunas lágrimas.

\*\*\*

Al año de estar al servicio del Marqués de Covadonga, había visto, desgraciadamente; mucho. Presenció la boda de la hija del título con un aristócrata arruinado, y oyó un día de los varios que celebraban bailes en el jardín del palacio, confesar a un amigo el mismo aristócrata, que se casaba por salvar su reputación y adquirir los millones de dote que el Marqués entregaba a su hija.

¡Y Pablo que pensaba que en el matrimonio, trono de amor, no se mezclaban egoísmos materiales!

En las noches de invierno, gélidas y tris-

tres, veía con pena a los mendigos, viejos y corvados, alargando la mano sarmentosa y sucia al paso de sus amos desde el coche al portal al regresar de una costosa diversión que les había aburrido.

¡Y Pablo pensaba en los manjares exquisitos y bebidas que sus señores consumían a diario!

- ¡Que injusta y falsa es la vida! - solía exclamar en el colmo de la desesperación.

\*\*\*

- Ten preparado el coche a las diez y media - dijo a Pablo el hijo del Marqués.

Antes de la hora estaba el coche preparado y Pablo en el volante.

Hemos de advertir que el ex-pastor, en el año había aprendido a conducir.

Carlos, que así se llamaba el Marquésito, era en toda la extensión de la palabra, un pollo golfo.

- A Fornos - gritó Carlos.

Llegados al cabaret, descendió éste, y a los pocos minutos montó de nuevo, acompañado de una «cocoite».

- A «Casa Juan» - volvió a decir a Pablo su señorito.

De madrugada ya, borracho el Marquésito y alegre ella, regresaron a sus respectivos domicilios. Primeramente llevó, como se lo ordenaron, al título y después a la acompañante.

Paró el coche en casa de ésta; y viendo que no descendía de él bajó Pablo. ¡Se había dormido!

Sin respiración, inmóvil, quedóse al reconocer en aquella criatura llena de carmín y rimel, ojerosa y mareada, a Marta.

Sólo, en el pescante, mordió una blasfemia, y haciendo funcionar el motor, puso el vehículo en desenfrenada carrera.

Esta fué la última desilusión de Pablo.

De nuevo en el monte, al lado del rebaño, acompañado de los inseparables mafines que bien demostraron con los aullidos, carreras y fiestas, lo que le querían, comenzó a ser feliz; respirando la pureza del aire y con la gratitud de sus leales ovejas, pudo pensar que el instinto animal educa al humano.

# COOPERACIÓN PENITENCIA

## C U E N T O   D E   L O B O S

Acosado por lobos, el hombre busca el amparo de un siervo de Dios.



una sombra avanza trabajosamente por el camino nevado, en la noche silenciosa. No se oye más que el crujido de la nieve bajo los pies del caminante. A este le hablaron de lobos en la aldea inmediata, pero el

silencio aleja de él todo temor.

Un aullido rasga el silencio. Inmediatamente se oyen otros muchos. Lleno de terror el caminante, corre en opuesta dirección al lugar de donde los aullidos partieron.

Ve una luz a lo lejos, y cree ver en ella el faro que le guía hacia la salvación.

Cada vez mas cercanos, oye el caminante los aullidos a pesar de su desenfrenada carrera.

Al fin llega a la luz que viera. Era la que alumbraba, dándole alucinante aspecto, a un Cristo, que aparecía en la pared exterior de una pobre ermita en que vivía en penitencia un siervo de Dios.

Llama a la puerta y desde el interior, una voz responde. Pide refugio, y la caridad abre aquella mansión de santidad.

\*\*\*

El siervo llama hermano al hombre como San Francisco lo llamó al lobo.

¡Bien venido sea, hermano, si el Señor le envía! dijo el ermitaño, mientras el mendigo trasponía los umbrales del santo refugio.

Pronto una hoguera templó los entumecidos miembros del acogido, y unas sopas de ajo preparadas por el ermitaño entonaron su estómago desfallecido.

Aquel varón que se retirara a la montaña para ha-

cer penitencia, propuso, terminada que fué la cena el hacer oración para dar gracias al Señor por la salvación del viandante.

Los aullidos de los lobos, acompañaron a aquellos dos hombres en su oración.

\*\*\*

Lobo es el hombre cuando no siente gratitud, y, como el mismo lobo, mata.

No es la gratitud, patrimonio de todos los hombres. En algunos no existe, en otros es tan débil que el mal la vence fácilmente.

Si gratitud sintió el mendigo hacia el ermitaño que le abrió las puertas de su mansión, pronto la codicia la borró de su corazón, convirtiéndole en hombre-lobo, mil veces peor que el lobo, y... por robar mató.

El ermitaño cayó bajo el cuchillo del que invocando la caridad, llamó a las puertas de su retiro en la montaña brava.

\*\*\*

Los lobos hacen en el hombre-lobo la justicia de Dios.

Rápidamente recogió cuanto de algún valor había en la ermita, y huyó.

La manada de lobos que le acosara cuando pidió refugio, le alcanzó en su huída. La lucha fué terrible; varios lobos cayeron acuchillados por el mendigo, pero al fin la manada, hizo la justicia de Dios en el cuerpo del hombre-lobo.

El alba descubrió, al pie de una cruz de piedra que culmina el puerto, unos despojos sangrientos, y algunos objetos sagrados, salpicando la albura inmaculada del suelo nevado.

FÉ DE FELIPE ABAD

# ESOS DE SOCIEDAD

## RECLUSIÓN

Días hace que no te veo, Ana María.

Sin duda tu tristeza, y acaso el terrible frío que disfrutamos, te han recluso en casa; sin embargo me permito creer que esa reclusión obedece más a la tristeza, a aquella tristeza de días pasados, que a lo crudo de la temperatura.

Estoy por afirmarlo, porque... ¿te acuerdas de aquellos días, tan fríos o más que estos que corremos, en que nos cruzábamos en los paseos, insensibles a todo... menos al amor?

Los elementos parecían haberse confundido contra nosotros, pero tú con tu El y yo con mi Ella, teníamos para aquellas molestias atmosféricas, una sonrisa dislicente.

Tengo ganas de verte, Ana María. La semejanza de nuestras tristezas, te ha hecho para mí atrozmente interesante... Pienso mucho en tí, porque pensando en tí dejo de pensar en Ella.

Procura tú hacer lo mismo y acaso...

Y si uno y otro somos mutuo alivio de nuestras tristezas ¿podemos desesperar de llegar a ser felices?

## CAPITULO DE BODAS

En la Iglesia parroquial de Ntra. Señora del Mercado, se celebró el pasado día 11 el enlace matrimonial de la encantadora señorita Pilar Alba Quijano, de distinguida familia leonesa, con el corredor de Co-

mercio D. Raul Sofó Chápuli, apadrinando a los contrayentes la señorita Gloria Soto y D. Ramón Quijano.

La nupcial ceremonia se celebró en la mayor intimidad, debido al luto de la recién desposada.

Los nuevos esposos, que recibieron infinidad de plácemes, salieron seguidamente para Madrid, Barcelona y otras capitales.

## NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrado Consejero de esta Sucursal del Banco de España, nuestro respetable amigo D. Segundo Guerrero Calzada.

## ENFERMO

Se halla bastante aliviado de su grave enfermedad, D. José Eguiagaray Mallo.

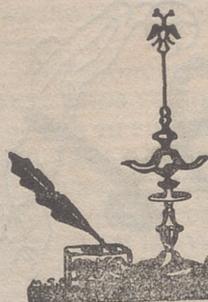
## HAN LLEGADO

De Ciudad Rodrigo, la encantadora señorita Esperanza Rubio; de Tetuán, el oficial de Veterinaria Militar, D. Paulino García, y de Barcelona, D. Mariano Andrés.

## HAN SALIDO

Para Oviedo, el ingeniero de Minas y director del Garage Blanco, D. Dionisio Muñoz Blanco, acompañado de su bella esposa; para Madrid, el oculista Dr. Valcárcel y el reputado odontólogo Sr. Martínez Gallo, y para Barcelona, D. Victorino Vizoso y D. Benito Miranda.

CARLOS DE LEÓN



# NUESTROS CLÁSICOS

C O N D E D E R E B O L L E D O

BERNARDINO DE REBOLLEDO

OCIOS (Amberes 1660)

*Redondilla IIII*

Como d' el sol las estrellas  
resplandecientes despojos  
son de la luz de tus ojos  
las demas luces centellas

Quando injusta los retiras  
de la verdad de mi pena  
tu ingratitud los condena  
a estar leyendo mentiras.

Pero el amor estrañando  
que no te mueua mi ruego  
te á dado a prouar el fuego  
en que m' estás abrasando.

Si riesgos de tus cauellos  
vicstorias no son mayores  
pues muerta la luz de amores  
se vino â ençender en ellos,

Aquella parte que ya  
es triunfo de mi osadia  
si en ti abrasaua y luzia  
en mi solo abrasara.

*Redondilla VI*

Las lagrimas qu' he llorado  
tambien logradas hansido  
que de contento he vertido  
las qu' al dolor han sobrado.

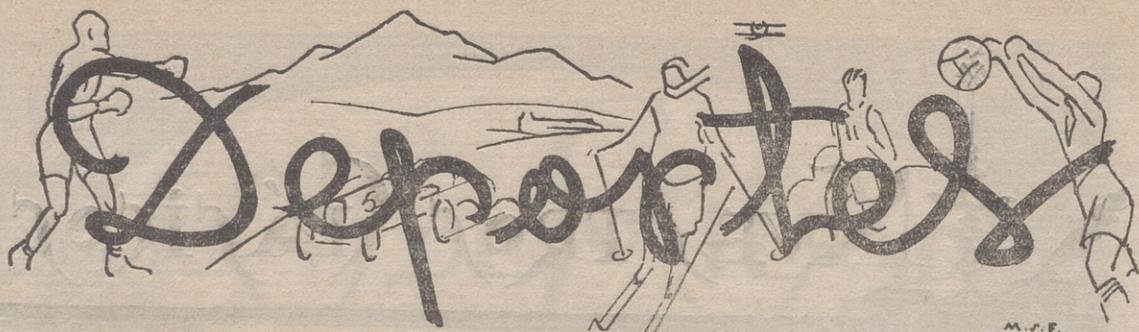
Lagrimas bien empleadas  
qu' enxugarse merecieron  
de suerte que les fueron  
imbidia las no lloradas.

Siempre deuen acusar  
de corto su sentimiento,  
pues ha vertido el contento  
las que no pudo el pesar.

Las lagrimas que llore  
tambien he visto lograr  
que deuo siempre llorar  
las que de llorar dexe.

Y acreditar mi cuidado  
con llanto tan aduertido  
pues el contento ha suplido  
lo que al dolor ha faltado.





## F U T B O L E R I A S

### II

Terminada la Junta en la Asociación de Caridad y después de nuestra acostumbrada visita al comedor y a las beneméritas Hijas de la Caridad, encargadas del gobierno interior de aquella casa, salimos a la calle los consejeros. Yo me hallaba impaciente por oír a los jugadores de antaño, pues no me cabía en la cabeza que aquellos respetables varones, el más joven de los cuales era nuestro presidente, hubiesen practicado el deporte que entonces comenzaba a tener preponderancia en nuestra patria. Les acaparé, les aislé materialmente de los restantes consejeros, y comencé intrigado mis preguntas.

- ¿Conque dicen Vds. que en el Parque jugaban al *fútbol* hace veinte años?

- No; hace bastante más, y no el *fútbol*, aunque diéramos puntapiés a una pelota.

- Marcarían el campo...

- ¿Para qué? Si era campo todo el Parque...

- Pero ¿y las porterías?

- Allí no había porterías ni porteros. Los dos bandos procuraban que la pelota cayese detrás del bando contrario, y ese era un tanto...

- Qué marcaría el *referee*...

- No había tal; la cuenta de los tantos, la llevaban los amigos que no jugaban y estaban de mirones.

- Entonces, si no había portero, serían sólo diez los de cada equipo o bando.

- ¿Diez cada equipo? ¿Veinte jugadores? ¡Jamás llegamos a contarnos tantos! Cada bando se componía de cuantos querían jugar; cuantos más, mejor, y sólo procurábamos que el número en cada uno fuese igual.

- ¿Qué traje usaban ustedes?

- El de calle; nosotros no exhibíamos las piernas; éramos castos completamente. Al llegar al Parque nos poníamos en mangas de camisa y, si acaso, procurábamos llevar calzado fuerte. La pelota o *balón* que ahora se dice, unas veces se tiraba para hacer tanto hacia un lado, otras a otro; al fin trazamos una raya en el suelo y quedó de este modo marcado el sitio que cada bando debía ocupar sin salir de él...

- Entonces no era el *fútbol* a lo que ustedes jugaban.

- ¿Qué había de ser, hombre de Dios? Si el único que sabía algo era Diz y los demás no llegamos a enterarnos...

Sabía ya lo que me interesaba. El *fútbol* era en León desconocido, pues no se había jugado nunca y nada significaba que alguien o algunos le conociesen; en todo caso, si se hubiera jugado en aquélla época remota, en que no existía ni Reglamento de este deporte, ocurriría en 1911 lo que hoy con la famosa *puchera* que para las calenturas preparaba la hija mayor de D. Natalio Becerril según el curioso anuncio que Pinto Maestro, mi buen amigo, nos ha dado a conocer en su interesante artículo del tercer número de la revista *«León»*; que se perdió hasta la fórmula.

Y ahora ¿quieren mis estimados amigos y compañeros de esa revista, decirme qué *fútbol* era ese por el cual rompen una lanza, si en él no se marcaba el campo, ni había porterías, ni *goalquipers*, ni *referee*, ni *linesmans*, ni equipos, ni *equipers*, ni se sabía lo que era un *penalty*, ni un *off-side*, ni siquiera un *chut*, ni había área de-tallada, ni siquiera traje adecuado...?

En todo caso, sería algo parecido a

aquello de "un plato de ternera, sin ternera,,.

Por entonces me ofreció Villabrille de-  
jarme unos versos, que supongo serían los  
que cita en su artículo «León» y que yo no  
llegué a ver hasta ahora. Y es extraño que  
la prensa local de entonces, no diera más  
detalles del suceso. ¿Por qué no buscarlos  
para sentar la «verdad histórica» en forma  
documentada, ya que entre nosotros no  
puede haber más interés que el de ella?

Pero entre tanto, y mientras no se con-  
creten fechas, nombres y detalles, en for-  
ma documentada, cual yo lo hago, permít-  
tíme seguir creyendo que fué en 1911  
cuando se jugó en León el primer partido  
de fútbol y se conoció ese juego por el  
público.

No terminaré sin afirmar bajo mi pala-  
bra de honor, que vale tanto como la que  
más, que el incidente del Alcalde buscando  
la tribuna presidencial, en el partido  
citado, es rigurosamente cierto y no son  
pocos los que lo oyeron; prueba también  
de lo desconocido que era el juego. Preci-  
samente hace unas tardes me lo afirmaba  
D. Benito Blanco, el veterano periodista.

- «¿El fútbol en León? No se tenía la me-  
nor idea sinó por las revistas ilustradas;  
yo no hubiera dejado de saberlo...»

Quedamos pues: ¿No estaréis confun-  
didos con el *tennis* que fué lo que se jugó  
en León antes que el *fútbol* y que también  
presidió D. Manuel Diz?

\*\*\*

Si no tan poco, algo parecido fué lo de  
las «carreras pedestres», pues las «carre-  
ras a pie» que antaño se celebraron, care-  
cieron como en en 1911 de detalles que  
en éstas hoy son precisos. En las de ese  
año fueron *cronometradores* Gordón Al-  
corta y Vidal; *entrenadores*, Alejandro No-  
gales y Pepe Camps; *jueces de ruta*, Ar-  
turo Zato y Enrique Bala; *inspectores de  
línea*, José Pacheco y José Martínez, y *ju-  
rados de salida y llegada*, los Sres. Alon-  
so, Llamazares, Sampedro, Rico y el que  
esto escribe.

Y todos estos detalles, no se tuvieron  
hasta dicho año.

Bernardo QUIJANO

## DON CASIANO DE PRADO Y LOS PICOS DE EUROPA

(Continuación)

forman aquel concejo, y su población 904  
habitantes.

Al día siguiente, se presentó el cielo  
con bastantes nubes, y como para mi ob-  
jeto necesitaba se hallase completamente  
despejado, me determiné a bajar a Caín y  
desde allí hacer una excursión a la Canal  
de Trea, que deseaba conocer. Tres años  
antes la náyade de la fuente de la Jarda  
nos había hecho un recibimiento que nos  
dejó encantados: esta vez se hallaba dor-  
mida en su gruta. El contraste era nota-  
ble: todo era allí quietud, y ni el más leve  
murmurio se dejaba oír. En lugar de las  
grandes masas de espuma que con su al-  
bor y a la luz del sol deslumbraban la vis-  
ta, entonces no se veían allí más que can-  
tos parduscos y musgos verdinegros. Pe-  
ro aquella novedad venía a serme favora-  
ble, porque me advertía no tendría tanto  
que luchar cuando subiese a la región de  
las nieves. Era el 6 de agosto y la fuente  
había dejado de manar el 22 de julio.

Saludáronme los vecinos del pueblo co-  
mo a persona que ya les era conocida, y

tomé por guía uno de ellos para penetrar  
en la Canal de Trea, que así se llama la  
larga garganta que sirve de cauce al río  
desde Caín, y que se prolonga bastante  
en Asturias. El paso que allí se abrió el  
agua es tan estrecho, que para el de la  
gente y los ganados a los pastos que tie-  
ne el pueblo más abajo, fué preciso esta-  
blecer una trocha por los barrancos de la  
vertiente derecha, y es tan penosa, que la  
Canal de Liordes le lleva mucha ventaja;  
en la parte de Asturias lo es todavía más,  
según me han asegurado.

Consiste en una serie de subidas y  
bajadas muy pendientes en ciertos puntos,  
con escalones de piedra o madera y tron-  
cos como los que ofrecen algunas caver-  
nas y minas mal labradas. El paso se efec-  
túa en algunas partes a favor de rollizos,  
hasta de ocho metros de largo, trabados  
unos con otros, y tendidos de peñón a  
peñón, sin pretiles, suerte de viaductos a  
que llaman armaduras.

Otras veces se camina sobre planchas  
sustentadas por hierros engastados en la

roca, o por otros medios. En los escurrideros, o sea en las peñas rasas e inclinadas, a que llaman llambrías, se forma la senda, orillándola por la parte inferior con maderos o cualesquiera palos tendidos a lo largo y sujetos a favor de la raíz de alguna mata, de algún nudo de la roca o de rollos y zoquetes de madera introducidos en agujeros, que la roca naturalmente ofrece con frecuencia, cuando es caliza, como allí sucede, algunos de los cuales pudiera creerse habían sido abiertos a mano. «Dios los hizo, señor», me decía el guía, y yo estaba bien lejos de creer otra cosa.

Los lobos mismos miran con respeto aquellos pasos y no se aventuran a salvarlos, según ya dije; no es preciso más para venir en conocimiento de lo que pueden ser. El ganado los salva, porque se halla enseñado, porque se le obliga a ello, si es preciso. Como las hierbas, por otra parte, cuanto a mayor altura vegetan son más sabrosas, tiene que trepar de continuo por aquellos derrocaderos para buscarlas, adquiriendo así toda la destreza que pudiera necesitar. Sin embargo, con bastante frecuencia se despeñan los pobres animales, sobre todo las vacas. (18) A los hombres les sucede otro tanto, y se cuentan allí las catástrofes más lastimosas. Ocupándose mucho en la caza de rebecos, (19) discurren por las peñas con la mayor agilidad y confianza, pero esa confianza es la que los pierde. Por eso siempre se ha dicho que «el mejor nadador es del agua», refrán que por aquellos pueblos se halla sustituido con este otro, más tristemente expresivo: «los de Caín no mueren, sino se despeñan». Probablemente no dejará de hallarse en eso otro equivalente en algunos pueblos de los Alpes, donde tantos hombres se desgracian también en el mismo ejercicio.

Estuve bien distante de internarme mucho en la canal, que es muy larga, y aún así, con la reverberación del sol en los inmensos hastiales que forman aquellas peladas y blancas peñas, volví a Caín con los vestidos materialmente empapados de sudor y harto rendido. A la una de

(18) Este caso es muy frecuente, y en algunas comarcas de Santander existe la costumbre de que cuando tal sucede, se reparte la vaca entre los vecinos, pagando cada uno su parte, con lo cual la pérdida es menor.

(19) Llamados «robecos» por los naturales (Rupicabra pyrenaica parva.)

la tarde, y a la sombra, marcaba el termómetro 27 grados junto a una cascada, a donde había bajado para apagar la sed con una de las aguas más sabrosas que he gustado en mi vida.

Después de haber tomado algún descanso, volví a Prada, satisfecho el deseo que tenía de visitar aquellos apartados sitios no menos que sus moradas, cuya vida en todas las estaciones es una continua lucha, pero que se arrastra con calma y como una condición ordinaria que impone allí al hombre la naturaleza en sus admirables armonías. No, los habitantes de Caín, en medio de su pobreza y las que pudiéramos llamar desdichas de las campiñas o las ciudades, no maldicen su suerte; antes bien, viven con ella contentos; y quien crea lo contrario, que observe, si le es dable, los efectos que por lo general produce en su espíritu una larga ausencia de los riscos que los vieron nacer.

Como el tiempo no acababa de afirmarse, me trasladé de aquel valle al de Vegacervera, y después a Escaro y Riaño, reconociendo el terreno. El 11 pude ya volver a Santa Marina a medio día, y después de comer y preparar la expedición, me dirigí a la majada de Liordes para pasar allí la noche, adonde esta vez subieron también los caballos llevados de la rienda.

Nos hallábamos a 1880 metros sobre el mar, y a pesar de que la temperatura es tal en aquel punto, que ni aún en la fuerza de los calores se ven allí moscas ni mosquitos, no fué preciso hacer fuego.

A las dos de la mañana me levanté para observar el tiempo, pero nada indicaba dejase de serme favorable. El cielo estaba despejado, el aire no se movía, y la naturaleza entera parecía hallarse en el más profundo reposo: sólo le turbaban el trémulo resplandor de los relámpagos sin truenos, que de tiempo en tiempo se divisaban a lo lejos por la parte del Nordeste, o las estrellas fugaces que cruzaban por la esfera en diferentes direcciones, y cuya luz, me parecía mucho más viva que cuando se las observa desde las tierras bajas. Nunca como en la soledad de aquel sitio y en el silencio que me rodeaba, el espectáculo del cielo estrellado, hizo en mi alma una impresión tan profunda, y

(Continuará)

(N. de la R.)

## EL CAMPEONATO EN NUESTRA REGION

La semana de lluvia que nos hemos disfrutado, ha hecho que se atrasen algunos de los encuentros de campeonato.

En Valladolid tuvieron, por este motivo, que suspenderse los anunciados encuentros. Allí debía haberse celebrado el desempate entre «La Salle» y «Palencia Deportiva», mas como este último equipo no se presentó, perdió los dos puntos, quedando, por lo tanto, «La Salle» campeón de Palencia.

Por cierto que nos ha extrañado el que se alineara el equipo presentado ordenando el árbitro la salida, hasta que avanzaron los «sallistas» y metieron el tanto de la victoria.

No es solamente el Sr. Calvo el que hace eso; ha habido algunos colegiados que también lo han hecho, pero yo pregunto: ¿No manda el reglamento que antes de empezar un encuentro se sortee el campo?

¿El que acierta no escoge portería? ¿No corresponde, entonces, el saque a los contrarios? Pues veamos cómo se cumplen estos requisitos si falta uno de ellos.

Lo que procede, en estos casos, es que el árbitro levante acta de la incomparecencia de uno de los equipos y la Federación es la que resuelve.

Pero continuemos con el campeonato. En Valladolid lleva trazas de no acabar nunca.

Verdaderamente no nos explicamos el proceder de la Federación, que para no hacer el campeonato tan largo, decide dividirlo en dos zonas. La zona hueso León, Zamora y Salamanca, la mejor, la zona en que los equipos salen de sus capitales y a la hora escasa están en el campo de sus contrarios.

La otra zona (está hecho sin malicia) está compuesta por dos equipos con domicilio en Valladolid y el otro... en Palencia. Total nada; una zona cuyos equipos para jugar entre sí tienen que tomar el tren seis días antes y vuelven seis días después. Pues como decíamos, no nos explicamos cómo la Federación divide la región en dos zonas para no retrasar el campeonato y evitar gastos (esto de los gastos no se lo digan Vds. a nadie pero es por evitárselos al Español y a la Academia) y luego nos tiene pendientes del resultado del campeonato vallisoletano, cuando desde que se retiraron los Luises vimos (como el hijo del marqués de Santa Casa que ve a través de los cuerpos opacos que los equipos que representaban a Valladolid, no podían ser otros que el Español y la Academia, ¿Por qué no se dividió a los Clubs vallisoletanos en zonas?

Y ya que nos hemos pasado de rosca vamos a seguir pasándonos.

Estamos jugando el campeonato como en Levan-

te, con sus zonas Norte y Sur. Allí quedaron campeones de zona el *Gimnástico* de Valencia y el *Club de Natación* de Alicante y la final se jugó en dos encuentros, uno en Alicante y otro en Valencia. Aquí, ¿por qué la final se ha de jugar en un solo partido y en Valladolid *precisamente*? ¿Por qué no ha de ser también de dos partidos, uno en Valladolid y otro en Zamora, Salamanca o León, según el caso?

En nuestra zona, todo está igual que el primer día, por eso en esta petición no puede verse el interés de traer una final para León. Este procedimiento tendría para el equipo vencedor de esta zona, la ventaja de jugar una final en su campo con los consiguientes beneficios de taquilla y además la de hacer más interesante el segundo y último de los partidos. ¿No creen los Sres. federativos que debe ser así, siquiera para que uno de los tres equipos de esta zona - el campeón - se vea resarcido de los gastos originados por tan absurda división de zonas? Porque eso de que Valladolid se lleve una zona tan *pequeñita* y tan *mona* y además la final, nos va a escamar...

Pero en fin, espereemos a ver si nos sale algún salvador como a los de Valladolid.

## SALAMANCA CONTRA ZAMORA

Hoy juegan el segundo partido para el campeonato, la *Unión Deportiva Española*, de Salamanca, y la *Cultural Deportiva* de Zamora.

La circunstancia de jugarse en el campo de Salamanca nos inclina a creer en una victoria salmantina.

Este encuentro despejará algo la incógnita de la primera vuelta, pues el que pierda el encuentro puede considerar perdido el título, a menos que sobrevenga otro empate como en la primera vuelta.

## EN NUESTRA CAPITAL

En nuestra capital y debido a las irregularidades del tiempo, ha tenido que suspenderse de nuevo el encuentro contra *Deportivo* de Oviedo.

Con objeto de entrenar al equipo que el domingo luchará contra Zamora en nuestra capital, se ha organizado un «match» entre dos equipos de la Cultural.

Su composición es la siguiente:

«Equipo A»

Asensio,

Manolo - Argüello (E)

Argüello (P) - Ruiz - Gregorio

Eugenio - Camilo - Gordón - Brugos - Castañón

«Equipo B»

Lucas

Dario - Belinchón

Epifanio - Larraz (L) - Ardilla

Aller (E) - Menéndez - Hoyos - Florentino - Aller (P).

El encuentro ha de resultar muy competido, pues el equipo B está compuesto por elementos muy buenos, algunos de ellos tan buenos como los del primero.

En estos encuentros debutan en la Cultural el extremo izquierda del equipo A y el delantero centro del B.

**Cementos Portland EL CANGREJO**

Representante para León y su provincia

Materiales para Construcción, Water-Closets  
Yesos, Azulejos nacionales y extranjeros  
Baños, Lavabos, etc., Cocinas eco-  
nómicas, Placa URALITA para  
tejadós

**Santiago Rodríguez Clouzet**

Avenida P. Isla, 27

LEON

**TALLER MECANICO**

- DE -

**Cuervo y Suárez**

Reparación de Automóviles, Motocicletas  
- y toda clase de motores de explosión -  
Instalaciones de bombas, Montajes de  
balastradas y toda clase de cerrajería  
artística

Carretera de Asturias, 2

LEON

**Miguel del Rio**

Almacén de Maderas  
y Serrería mecánica

Renueva, 4

LEON

**Luis de Paz**

Grandes Almacenes de  
Vinos y Aguardientes

Avenida P. Isla, 12 y 17

— Teléfono, 158 —

LEON

**TALLER DE MAQUINARIA**

DE

**MELCHOR MARTINEZ**

Padre Isla, núm. 30 LEON

Planos, Proyectos y Presupuestos  
Instalaciones completas de centrales para  
aluminado eléctrico, Fábricas de harinas y  
Molinos harineros movidos a vapor, gas  
y electricidad, Rodeznos y Turbinas  
Piedras francesas de la Ferté, Dordogne y del  
país, Sierras circulares para madera, No-  
rias y Bombas para riego, Miradores  
Balcones, Enverjados, Balastrados y todo  
lo concerniente a las artes e industrias

**Viuda de Antonio López Robles**

— LEON —

Superfosfatos de Cal y primeras  
materias para abonos

Agencia de la Compañía Trasatlánti-  
ca de Barcelona

*Avenida del Padre Isla, letra C*



**CEMENTO PORTLAND**

**“EXTRA TUDELA-VEGUÍN,”**

REPRESENTANTE PARA LEON Y PALENCIA:

**Segundo Costillas**

MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

*Avenida Padre Isla, letra D.—LEON*

FONDA "LA CELESTA,"

## Eulogio Morán

HORTALIZAS, 24 - G I J Ó N

En esta acreditada casa encontrará el viajero toda clase de comodidades a precios económicos — Servicio esmerado con descuento a los viajeros — Cuarto de baño — Vistas al muelle —

## Zorita Hermanos

ALMACÉN DE MADERAS

Plaza de S. Marcos.

## Miguel Pérez

Talleres mecánicos

Calle de la Independencia  
Esquina al Burgo Nuevo

L E O N

## Gran Café Iberia

PALOMA, 11 Y 13

Sesiones de varietés tarde y noche

Meriendas, bocadillos y

toda clase de refrescos

ALMACENES "EL REINO DE LEON,"

## VICTORINO VIZOSO

Novedades para señora — Sedas — Lanas — Alfombras — Tapicería

Cortinajes — Tejidos en general

S A S T R E R I A

VENTA DE PAÑOS POR MAYOR Y MENOR

Dr. Martínez Gallo

MÉDICO - ODONTÓLOGO

Consulta de 10 a 1 y de 3 a 6

Varillas, 3 y, 5

Grandes Almacenes de Vinos

Aguardientes y Licores

de

Francisco Miguel Alonso

Avenida del P. Isla, 6

Teléfono, 225

LEON

## Gran Café Iris

EN EL LUGAR MAS

- CENTRICO DE -

León

## Miguel Carpintero

: CONFITERIA :

Y PASTELERIA

Exquisitos Chocolates

: elaborados a brazo :

FERNANDO MERINO, 12

**LEON**

VINOS FINOS DE MESA

## Aquilino - Ordás

COSECHERO

**VALDEVIMBRE**

(LEON)

Vino de la región leonesa

CURSO 1923-24

## Academia - Frígola

Julio del Campo, n.º 10, 2.º, izqda.

Clases de solfeo, Teoría,  
Armonía, Violín y Piano

Cursos, clases parti-  
culares y a domicilio

## Telesforo - Hurtado

Almacén de Coloniales

Ordoño II Teléfono 132

Aceites finos y corrientes. Com-  
pra-venta de legumbres. Importacio-  
nes directas de bacalao, café, azú-  
car, etc.

Dirección telegráfica:

TELESFORO HURTADO

## Gran Restaurant y Café Novelty

CAFE

Todos los días grandes conciertos por el

**Trio Frígola**

RESTAURANT

Unico que hoy en León cuenta con hermo-  
sos salones para bodas y banquetes. Elegan-  
tes reservados, abiertos a la salida del teatro.  
Servicio esmeradísimo, tanto en cocina como  
en pastelería, al frente de la cual hay un ex-  
celente pastelero.

## Cipriano García

Lubén

TEJIDOS :: NOVEDADES

León

## Casa Ovejero

B A Z A R

Platerías, 10

GARAGE DE BICICLETAS

Plaza del Conde, 4

Representante de las bicicletas

B. S. A.

## **Carpintería Mecánica**

Instalaciones de tiendas, oficinas, etc. = Construcción de toda clase de obras

# **BERNARDO - TROBAJO**

CARRETERA DE SANTA ANA

**LEÓN**

*Presupuestos y dibujos, gratis*

*Probad los cafés marca "Santa Catalina,, de Montalbán (Cáceres); son los mejores. Pedidos - en todos los establecimientos -*

Usad a diario el PONCHE  
Pedid siempre QUINA  
No bebáis más que COÑAC

## **Viola**

# **J. RICART**

Contratista-Constructor

LEON

## **Vda. de A. Becerril**

HOJALATERIA - FONTANERIA

- CALEFACCION -

Cuartos de baño - Saneamiento

- Radiadores para automóviles -

*Fernández Cadórniga, núm. 8*

*Frente a la Normal de Maestras*

## **Miguel de Prado**

GRANDES TALLERES

- MECANICOS -

Tudela, 2

VALLADOLID

## **Hotei Torrontegui**

PLAZA NUEVA, 12

**BILBAO**

## **H. Santanderino**

## **Procopio Somavilla**

*Calle del Rastro Viejo*

**LEÓN**

(Junto al molino de la Sra. Vda. de Rebolledo)

CALEFACCION

:

CUARTO DE BAÑO

## Hotel Esmeralda

FELIPE PEREDO

Calle del Teatro, núm. 23. - LEON

Coche de la casa  
a todos los trenes

Servicio esmerado  
Precios económicos

VINOS FINOS LEONESES

## BODEGAS

Manuel Lorenzo

Cosechero

GRAJAL DE CAMPOS (León)

Depósito en León:  
- Padre Isla, 2 -

## - EL RIOJANO -

FELIPE MUÑOZ

Casa fundada en el año 1800

- LEON -

*Gran fábrica de Chocolates*

elaborados con los mejores  
cacaos, recibidos directa-  
mente del punto de origen  
Zapatería, núm. 12

## Farmacia y Droguería

FELIX BARTHE

Platerías, 7

Pectoralina BARTHE Cura la tos  
Tónico BARTHE Reconstituyente  
Sellos BARTHE Antineurálgicos  
Licor BARTHE Dentífrico

*Especialidades nacionales y extranjeras*

Hipocarel: Líquido Dakin Carrel  
Perfumería - Cirugía - Ortopedia

Juan Gordón Alcorta

ÓPTICO Y RELOJERO

Gumersindo de Azcárate, 11 LEON

PARAGÜERIA

M. Benítez

Novedades en bisutería, artículos pa-  
ra regalos, camisería y guantes

Fernando Merino, 25 LEON

Gran Café Victoria

Salón confortable e higiénico con ca-  
lefacción y ventiladores aspiradores

Especialidad en chocolates

Billares en el piso principal

Enrique

- Salgado Benavides -

OCULISTA

Horas de consulta: de 10 a 1 y de 4 a 6

Avenida del P. Isla, núm. 4

- LEON -

Gran Hotel Inglés

==== León ====

Almacén de Tejidos

Viuda e Hijos

==== de ====

Mariano Andrés

LEON



Imp. Moderna, León

**Precio: 25 céntimos**